

*Hoe dat Ponthus sceyde ende reysde uut Britangen om sijn
lantschap weder inne te winnen.*

[45]

Ponthus nam oorlof aen den coninck ende aen Sidonien. ¹ Ende in rechten spijte nam hi oock oorlof aen Gannelet, die welcke bleef bi den coninc ende bi Sidonie als een bewaerer van beyden, ende gaf hem een groot deel van sinen tresoer in sijn behoede. ²

Als Ponthus wech ghaen soude, was daer groot ghescrey van Sidonien ende vanden anderen vrouwen. ³ Ponthus custese ende gaf haer dat meestendeel van sijnre rijcdom te bewaren ende scheide van daer ende ginck over lant ende reet in Salles ten Torn Dorbandelle waert. ⁴ Daer waren sijn groote schepen, ende daer waren ghecomen Geffroy van Lusignen ende Landri vander Tour, die welcke gesellen te samen waren. ⁵ Pontus ontfinse met groter blijscap als ridderen die hy sonderlinge lief hadde ende gaf hem groote gaven. ⁶ Daer na quamen Guillem van Roches, Pean van Rechefort ende veel andere heeren, ende Pontus gaf hem alle groote gaven, so dat een yeghelic verwonderde van sijnre miltheit, seggende: “Hets goet aldusdanigen heeren te dienen, want hy is waerdich te regeren alle dye werelt mits sijnre hovescheit, sijn soon regiment ende mits sijnre miltheit.” ⁷

-
1. Ponthus print congié du roy et de Sidone.
 2. Et par droicte flaterie Guenelet fit tant qu’il demoura avecques le roy et avecques Sidone, aussi comme tout garde d’eulx. Et lui bailla Ponthus une partie de son tresor à garder et gouverner.
 3. Si oult assez plouré au departir de Sidone et de ses femmes.
 4. Ponthus la baisa et lui bailla le plus de ses richesses à garder. Lors s’en party et ala par terre et passa par Nantes et se rendist aux Sables de la tour d’Orbendelle.
 5. Là oult grant navire. Là arriva Guieffroy de Lezignen et Landry de la Tour, qui estoient compaignons, à grant compaignie.
 6. Si les receut Ponthus à grant joye, comme les deux chevalliers estrangiers que plus amoit ; si leur donna de grans dons.
 7. Après ariva Guillaume des Roches, bon chevallier, Peain de Rocheford, le sire de Chemillé, Pierre de Doué, Girart de Chastiaugontier, Jehan Maulevrier avecques les Hurpoiz ; et les Mansseaulx Beaumont, Laval, Siglé, Doucelles et autres Manseaulx ; de Touraine, Beusay, La Haye et autres Touren[g]eaux ; de Poitou, le viconte de Touars, le frere du conte de La Marche, Mauleon, Chasteaumur, La Garnache et plusieurs autres. Ponthus leur donna grans dons, que tous

Niclaes vanden Wouwere, Antwerpen 1564

Hi gaf een yegelic scepen na dat si volc hadden, ende hier nae toghen si te zee waert in met grooter vruechden. ¹ Niet lange die ander vlote van scepen en quam bi hem geseylt, so dattet was een schoon dinck aen te sien alle dye seylen bi een, want het scheen recht oft een groot bosch geweest hadde. ² Si hadden goeden wint ende seylden int eylant van Leon. ³ Ende als si waren op drie milen nae die Colonge dede Pontus elck schip sine anckers uut werpen ende seide tot sinen capetinen: "Hets orbaer dat wi hier ons anckeren setten, want ic en wil niet dat si van onser coemsten weten om veel saken." ⁴ Ende also hadde hijt ooc geordineert opten selven dach als hi van den lande voer, ende gelicken als hijt gheordineert hadde, wert het nu gedaen. ⁵

Si quamen met haren cleinen scepen aen tlant op een mile bider stat, ende daer wesende beval Pontus dat si die scepen verre in de zee leggen soudent, datmense niet en vername. ⁶ Si coren een valeye bi een bosch, ende daer hielden si hem also heymelijken als si mochten. ⁷

s'esbahissoient de la largesse de lui et disoient qu'il n'est à servir que lui, « il est digne de gouverner et de conquerrre tout le monde par sa courtoisie, son bel acueul et sa largesse. »

1. A chascun fit livrer selon ce qu'il avoit de gens nefz et vaisseaulx. Et puis se monterent es vaisseaulx et s'en partirent à grant joye.

2. Il ne demoura gueres que tout l'autre navire arriva. Si fut mout belle chose à veoir les vaisseaulx et les voilles levez qu'il sembloit une grant forest.

3. Ilz ourent vent à gré et trespasèrent l'isle d'Oleron.

4. Et quant ilz furent à trois lieues de La Coulongne, si fist Ponthus ancrer et arrester et dit aux chevetaines : « Il escouvient entrer eu pais à La Coulongne par nuit, car la lune roye, et descendrons jouxte Coulongne à une lieue ou à deux, et puis ferons retraire le navire, car je ne veul pas, » dit il, « qu'ilz saichent nostre pouoir pour plusieurs causes. »

5. Si ordonna que, à jour couchant, que l'en se partit. Si fu fait.

6. Et à celle heure ilz vindent ariver sur le bort dela, à une lieue de la ville. Si descendirent à terre et puis bouterent les vaisseaulx en la mer bien avant, qu'ilz ne fussent aperchus,

7. et en une vallee jouxte ung bois se midrent et se tindrent le plus coyement qu'ilz peurent.